



## FRAZEOLOGIK BIRLIKLARNING STRUKTUR XUSUSIYATLARI STRUCTURAL CHARACTERISTICS OF PHRASEOLOGICAL UNITS

Iskandarova Mohira

TerDU Xorijiy filologiya fakulteti 3-kurs talabasi

**Annotatsiya:** Frazeologiya tilshunoslikning turg'un birikmalarini o'rganuvchi bo'limi ekanligini bilgani holda dunyo frazeologlari uning semantik, struktur, leksik-semantik, stilistik, kommunikativ jihatlarini tadqiq etish orqali tilshunoslikning bu sohasini yanada rivojlantirishga xarakter qilishmoqda. Mazkur ishda fransuz frazeologik birliklarini struktur xususiyatlariga e'tibor qaratamiz.

**Kalit so'z:** frazeologik birlik, struktur tahlil, semantika, verbal frazema, nominal frazema, idioma, aforizm, maqol.

### СТРУКТУРНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

**Аннотация:** Зная, что фразеология является разделом языкознания, изучающим устойчивые сочетания, мировые фразеологи стремятся к дальнейшему развитию этого раздела языкознания, исследуя его смысловые, структурные, лексико-семантические, стилистические и коммуникативные аспекты. В данной работе мы обращаем внимание на структурные особенности французских фразеологизмов.

**Ключевое слово.** фразеологизм, структурный анализ, семантика, глагольная фраза, именная фраза, идиома, афоризм, пословица.

**Abstract.** Knowing that phraseology is a branch of linguistics that studies fixed combinations, world phraseologists are trying to further develop this branch of linguistics by researching its semantic, structural, lexical-semantic, stylistic, and communicative aspects. In this work, we pay attention to the structural features of French phraseological units.

**Key words.** phraseological unit, structural analysis, semantics, verbal phrase, nominal phrase, idiom, aphorism, proverb.

Frazeologiya so'zi grekcha "phrasis" so'zidan olingan bo'lib, ibora, nutq qurilmasi degan ma'noni anglatib, tilshunoslikning turg'un birikmalari, ya'ni frazeologik birliklarni o'rganuvchi sohasi, hamda frazeologik birliklar majmuini ifodalash uchun xizmat qiluvchi atamadir. Frazeologiya haqida gap boshlaganda shvetsar-fransuz olimi Sh. Balli ni eslamslikni iloji yo'q, u dastlab o'zining "Traite de stylistique française" [Bally, Ch: 1921] kitobida frazeologiya haqida to'xtalib o'tgan. Frazeologik birlik atamasi tilshunoslikka birinchi bo'lib V.V. Vinogradov tomonidan kiritilgan. [Виноградов, В.В.: 1946]. Hozirda tilshunoslar, aforizm, maqol larni ham frazeologik birlik sathida o'rgaishadi. biz quyida faqat idiomaga xos bo'lgan birliklarni ko'rib chiqamiz.

Fransuz tilida frazemalarning semantik tarkibidagi turkum semalari frazeologik ma'noga tayanadi. Masalan: *appeller un chat un chat - dire sans ambiguïté* - yuziga aytmoq(



fe'lli frazema) ; *au chant du coq* - de très bon matin -sahar /juda erta ( otli frazema) ; *un col bleu-ouvrier*-ishchi ( ot frazema) ; *à bras -le- corps* - avec détermination-bor kuchi bilan / qattiyatlilik bilan ( ravishli frazema ).

Frazeologizm, asosan, belgi va harakat ifodalaydi, hamda ular grammatik jihatdan belgi yoki harakat bildiruvchi turkumga mansub. Fransuz tilidagi frazeologizmlarning aksariyati fe'l so`z turkumiga oid bo'lgan frazeologizmlardir.

Fe'l turkumiga oid frazeologizmlar: *manger dans la main de quelqu'un*-être à la merci de quelqu'un ( minnatdor bo'lmoq ) ; *passer une nuit blanche*- une nuit où l'on ne dort pas (bedor bo'lmoq) ; *crier au loup*- alerter pou rien (pashshadan fil yasamoq) .

Sifat turkumiga oid bo'lgan frazeologizmlar: *ne pas manquer de piquant* -intéressant (qiziqarli) ; *n'avoir ni queue ni tête* - être désorganisé ( tayyorgarliksiz )-dab dursdan C'est un debat sans queue ni tête .

Ot turkumiga oid frazeologizmlar: *un cordon bleu* -un excellent cuisinier ( mohir oshpaz ) ; *un coup d'épée dans l'eau*- une action inutile ( natijasiz harakat / befoyda harakat) ; *un endroit noir de monde* - un lieu peuplé ( gavjum joy ) ; *une tempête dans un verre d'eau* -beaucoup de bruit ( qattiq shovqin ) va boshqalar.

Ravish turkumiga oid bo'lgan frazeologizmlar: *à corps perdu*- jusqu'à bout de ses force ( bor kuchi bilan ) , *à contre cœur*-avec réticence ( istar -istamas, xoxishga qarshi) - Elle m'a rendu service , mais je sais qu'elle l'a fait à contrecœur , " à toutes les sauces( ilojsizlikdan ) - Cette expression s'entend beaucoup, un peu à toutes les sauces.

Fe'l, ot, ravish, sifat so`z turkumli frazeologik birliklar gazeta va jurnallarda keng qo'llanilib, matn ta'sirchanligini oshiradi va kommunikativlikni kuchaytirishga xizmat qiladi.Masalan :

Quand j'étais étudiant je faisais des pieds et des mains pour assister à ses défilés . [Madam Figaro , Vendredi/ Samedi, 21-22 janvier , 2023]. Faire des pieds et des mains= faire toutes ses efforts" ( bor kuchi bilan harakat qilmoq ) [ fe'lli frazema] .

KRAKEN ... C'est le nom du Monstre terrifiant qui fait frissonner les marins scandinaves depuis la nuit des temps .[ Madame Figaro , Vendredi/ Samedi 21 -22 janvier, 2023 ] . La nuit des temps = époque très éloignée dans le passé ( uzoq o'tmish)[ otli frazema]

Selon nous , s'inspirer du shopping Mode , page 26, par exemple , vous fait voir instantanément la vie en rose et l'effet augmente lorsque vous portez des vêtements roses . [ Flair Franch propre formule du bonheur, Mercredi, 18 janvier , 2023]. Voir la vie en rose et l'effet = ne voir que les aspects positifs des choses ( faqat ijobiy tomonni ko'rmoq ).

Le Monde est déjà assez déprimant comme ça , pour se mettre à broyer du noir . [ Flair Franch Edition , Rubrique : Because I'm happy , Mercredi, 18 janvier , 2023]. Broyer du noir = avoir des idées noires ( yomon fikrli bo'lmoq ) .On ne peut pas les mettre dans le même panier. Ce qui ne veut pas dire qu'on ne peut pas tous agir .[ Flair Franch Edition, Rubrique: l'intervier , Mercredi, 18 janvier , 2023]. Mettre dans le même panier=miser sur une seule chose . [fe'lli frazema].



C'est un pur produit de Harvard qui prend la tête de cette prestigieuse institution dotée d'un budget de 50,9 milliards de dollars . [ Madame Figaro, Rubrique: Claudine Gay , Harvard universality , Vendredi/ Samedi, 21-22 janvier ,2023]. Prendre la tête= commander ;diriger ( boshqarmoq ) [ fe'lli frazema].

Changer vos habitudes et ajuster votre comportement , pour qu'ils soient plus en phase avec qui vous êtes , ce que vous faites et ce que vous désirez accompli . [ Madame Figaro, Rubrique: un sens à ma vie , Vendredi/ Samedi , 21-22 janvier 2023]. Être en phase= être en accord ( kelishmoq) [ fe'lli frazema] .

Fransuz tili frazeologik birliklari ichida idiomalar nutq ta'sirchanligini oshirishda muhim vosita hisoblanib, matnni obrazli tarzda o'quvchiga yetkazishga yordam beradi.Gazeta matnida (kuztishlarimiz natijasiga ko'ra) fe'l so'z turkumiga xos bo'lgan frazemalar boshqa so'z turkumidagi frazemalarga nisbatan salmoqli hisoblanadi va aksariyati ayni vaziyatga xos jarayonda inson xulq-atvorini ifodalash uchun xizmat qiladi.

#### FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Виноградов, В.В. Основные понятия русской фразеологии Текст. / В.В. Виноградов // Труды юбилейной научной сессии ЛГУ. 1946 - 203 с.
2. Bally, Ch. Traite de stylistique franchise Texte. / Ch. Bally. 2 ed. -Heidelberg, 1921.-V. 1-79 с.
3. Маматов А. Лексик интеграция асосида фразеологизмларнинг шаклланиши // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 1999. №6. –29-33 бетлар.
4. Isroilova M. “ Phraseological Units Classification Expressed Through Colors in French Printed Media” - <https://doi.org/10.47191/10.47191/rajar/v8i12.14>
5. Grand Robert de la langue française. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française Texte. 2-eme ed. - Paris: Robert, 1986. - En 9e volume entierement revue et enrichie par Alain Rey.
6. <http://books.google.com>